This feast was instituted in 1882 by Leo XIII, who chose this day because January 28, on which date the saint's name appears in the Martyrology, is already assigned to another Office. The name of St. Cyril immediately evokes

FEBRUARY 9, ST. CYRIL OF ALEXANDRIA, DOCTOR OF THE CHURCH W/

Errors? help@extraordinaryform.org

the memory of those celebrated early sessions of the Council of Ephesus, when, through the agency of Cyril, the most splendid pages of the doctrine concerning the Blessed Virgin Mary were recorded. Nestorius having thrown doubt upon the dogma that in Jesus Christ there is only one person, it consequently resulted from this heresy that there could no longer be bestowed

had been accustomed to invoke her. He died A.D. 444. (Commemoration) St. Apollonia, a Christian virgin of Alexandria, was martyred under the Emperor Decius (249). Because during her martyrdom her teeth were broken and torn out, devotion spread to her as a protectress against toothache. Under divine impulsion she joyfully cast herself into the flames prepared for her. **New User Guide**

upon the Blessed Virgin the title of Mother of God, by which the faithful until then

S: Ad Deum qui lætíficat juventútem **S:** To God, Who gives joy to my youth.

meam. (Psalm 42)

Sancti. Amen.

P: Introíbo ad altáre Dei.

COMMEMORATION OF

P: Júdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso érue me.

AT THE FOOT OF THE ALTAR

(Kneel)

P: †In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus

S: Quia tu es, Deus, fortitúdo mea:

quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus? P: Emítte lucem tuam, et veritátem

tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua. S: Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum

qui lætíficat juventútem meam.

P: Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me? S: Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus mei, et

Deus meus. P: Glória Patri, et Fílio, et Spirítui

Sancto. S: Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: et in sécula seculórum. Amen.

S: Ad Deum qui lætíficat juventútem

P: †Adjutórium nostrum in nómine

P: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ

S: Qui fecit cælum et terram.

P: Introíbo ad altáre Dei.

meam.

Dómini.

Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et

ópere: mea culpa, mea culpa, mea

máxima culpa. Ídeo precor beátam

Maríam semper Vírginem, beátum

Michaélem Archángelum, beátum

Joánnem Baptístam, sanctos

vitam ætérnam.

P: Amen.

nostrum.

S: Amen.

Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

S: Misereátur tui omnípotens Deus, et,

dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad

S: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ

Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: (strike breast 3 times) mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem

Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum

oráre pro me ad Dóminum Deum

vos ad vitam ætérnam.

et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater,

P: Misereátur vestri omnípotens Deus,

et, dimíssis peccátis vestris, perdúcat

P: †Indulgéntiam, absolutiónem, et

remissiónem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus. S: Amen. P: Deus, tu convérsus vivificábis nos.

S: Et plebs tua lætábitur in te.

S: Et salutáre tuum da nobis.

S: Et clamor meus ad te véniat.

P: Osténde nobis, Dómine,

misericórdiam tuam.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo. P: Orémus. P: Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta

sanctórum puris mereámur méntibus

AT THE CENTER OF THE ALTAR

introíre. Per Christum Dóminum

P: Orámus te, Dómine, per mérita

Sanctórum tuórum, quorum relíquiæ

(Only at High Mass

when incense is used)

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

In médio Ecclésiæ apéruit os ejus: et

sapiéntiæ et intelléctus: stolam glóriæ

índuit eum. (Ps. 91: 2) Bonum est

confitéri Dómino: et psállere nómini

tuo Altíssime. Glória Patri et Fílio et

Spirítui Sancto, sicut erat in princípio,

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Christe, eléison.

P: Christe, eléison.

S: Christe, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

INTROIT Ecclesiasticus 15: 5

implévit eum Dóminus spíritu

P: Ab illo benedicáris, in cujus honóre

P: Dómine, exáudi oratiónem meam.

hic sunt et ómnium Sanctórum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.

cremáberis.

nostrum. Amen.

et nunc, et semper, et in sécula sæculórum. Amen. In médio Ecclésiæ apéruit os ejus: et implévit eum Dóminus spíritu sapiéntiæ et intelléctus: stolam glóriæ índuit eum.

P: Glória in excélsis Deo. Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.

Qui tollis peccáta mundi, súscipe

deprecatiónem nostram. Qui sedes

ad déxteram Patris, miserére nobis.

Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus

Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

Confessórem tuum atque Pontíficem

Vírginis Maríæ assertórem invíctum

effecísti: concéde, ipso intercedénte;

protectione salvémur. Per Dominum

nostrum, Jesum Christum, Filium

tuum, qui tecum vivit et regnat in

unitáte Spiritus Sancti, Deus, per

divínæ maternitátis beatíssimæ

ut qui vere eam Genitrícem Dei

crédimus, matérna ejusdem

ómnia sæcula sæculórum.

Christe. †Cum Sancto Spíritu, in

glória Dei Patris. Amen.

P: Dóminus vobíscum.

Deus, qui beátum Cyríllum

S: Et cum spíritu tuo.

P: Orémus.

S: Amen.

P: Orémus.

COLLECT

COLLECT

(Stand at High Mass)

victóriam martýrii contulísti: concéde propítius; ut qui beátæ Apollóniæ Vírginis et Martyris tuæ natalítia cólimus, per ejus ad te exémpla gradiámur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui

Deus, qui inter cétera poténtiæ tuæ

mirácula étiam in sexu frágili

tecum vivit et regnat in unitáte

EPISTLE 2 Timothy 4: 1-8

sécula seculórum.

S: Amen.

Spíritus Sancti, Deus, per ómnia

(Sit)

Caríssime: Testíficor coram Deo, et

Jesu Christo, qui judicatúrus est vivos et mórtuos, per advéntum ipsíus, et regnum ejus: prædica verbum, insta opportúne, importúne: árgue, óbsecra, íncrepa in omni patiéntia, et doctrína. Erit enim tempus, cum sanam doctrínam non sustinébunt, sed ad sua desidéria coacervábunt sibi magístros, pruriéntes áuribus, et a veritáte quidem audítum avértent, ad fábulas autem converténtur. Tu vero vígila, in ómnibus labóra, opus fac evangelístæ, ministérium tuum imple. Sóbrius esto. Ego enim iam

delíbor, et tempus resolutiónis meæ

cursum consummávi, fidem servávi.

instat. Bonum certámen certávi,

In réliquo repósita est mihi coróna justítiæ, quam reddet mihi Dóminus in illa die, justus judex: non solum autem mihi, sed et iis, qui díligunt advéntum ejus. S: Deo gratias.

(Psalm 42)

P: Judge me, O God, and distinguish my cause from the unholy nation,

AT THE FOOT OF THE ALTAR

(Kneel)

P: †In the Name of the Father, and of

the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

P: I will go unto the altar of God.

ST. APOLLONIA

deliver me from the unjust and deceitful man. S: For Thou, O God, art my strength, why hast Thou cast me off? And why

do I go about in sadness, while the enemy afflicts me? **P:** Send forth Thy light and Thy truth: they have conducted me and brought me unto Thy holy mount, and into Thy tabernacles.

S: And I will go unto the altar of God: to God, Who gives joy to my youth. P: I shall praise Thee upon the harp, O God, my God. Why are you sad, O my soul, and why do you disquiet me?

S: Hope in God, for I will still praise

P: Glory be to the Father, and to the

S: As it was in the beginning, is now,

Son, and to the Holy Spirit.

and my God.

Lord.

Him, the salvation of my countenance,

and ever shall be, world without end. Amen. **P:** I will go unto the altar of God. **S:** To God, Who gives joy to my youth.

P: †Our help is in the name of the

S: Who made heaven and earth.

P: I confess to almighty God, to

blessed Mary ever Virgin, to blessed

Michael the Archangel, to blessed John

the Baptist, to the holy Apostles Peter

and Paul, to all the Saints, and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel,

blessed John the Baptist, the holy

Lord our God.

Apostles Peter and Paul, all the Saints,

and you, brethren, to pray for me to the

S: May almighty God have mercy on

you, forgive you your sins, and bring

you to life everlasting. P: Amen. S: I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you father: that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: (strike breast 3 times) through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed

Mary ever Virgin, blessed Michael the

Archangel, blessed John the Baptist,

the holy Apostles Peter and Paul, all

P: May almighty God have mercy on

you, forgive you your sins, and bring

grant us pardon, absolution, and

P: Thou wilt turn again, O God, and

P: Show us, O Lord, Thy mercy.

S: And grant us Thy salvation.

S: And let my cry come unto Thee.

P: O Lord, hear my prayer.

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Let us pray.

you will be burnt.

S: And Thy people will rejoice in Thee.

P: †May the almighty and merciful Lord

me to the Lord our God.

you to life everlasting.

remission of our sins.

S: Amen.

S: Amen.

quicken us.

the Saints, and you, Father, to pray for

P: Take away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord; that with pure minds we may be made worthy to enter into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR P: We pray Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints whose relics are here, and of all the Saints: that Thou would

deign to pardon me all my sins. Amen.

(Only at High Mass

when incense is used)

P: Be blessed by Him in Whose honor

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

In the midst of the Church he opened

his mouth: and the Lord filled him with

understanding. (Ps. 91: 2) It is good

to give praise to the Lord: and to sing

to Thy Name, O Most High. Glory be

to the Father, and to the Son, and to

the Holy Spirit. As it was in the

of wisdom and understanding.

P: Lord, have mercy.

S: Lord, have mercy.

P: Lord, have mercy.

S: Christ, have mercy.

P: Christ, have mercy.

S: Christ, have mercy.

the spirit of wisdom and

beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. In the midst of the Church he opened his mouth: and the Lord filled him with the spirit

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Lord, have mercy. S: Lord, have mercy. P: Lord, have mercy. (Stand at High Mass) **P:** Glory to God in the highest, and on

earth peace to men of good will. We

adore Thee; we glorify Thee. We give

Father almighty. O Lord Jesus Christ,

Lamb of God, Son of the Father. Thou

world; have mercy on us. Thou Who

receive our prayer. Thou who sittest

at the right hand of the Father; have

holy; Thou alone art the Lord; Thou

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

O God, Who didst render blessed

invincible champion of the divine

motherhood of the most blessed

Cyril, Thy Confessor and Bishop, the

Virgin Mary: grant by his intercession,

that we who believe her to be truly the

Mother of God, may be saved through

her maternal intercession. Through

our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who

lives and reigns with Thee in the unity

(for St. Apollonia)

weaker sex the triumph of martyrdom:

mercifully grant that we who celebrate

Apollonia Thy Virgin and Martyr may,

through her example, advance nearer

Christ, Thy Son, Who lives and reigns

Dearly beloved, I charge thee, before

judge the living and the dead, by His

coming, and His kingdom: preach the

season: reprove, entreat, rebuke in all

patience and doctrine. For there shall

be a time when they will not endure

God and Jesus Christ, who shall

word: be instant in season, out of

O God, who among the wonders of

Thy power hast granted even to the

the heavenly birthday of blessed

to Thee. Through our Lord Jesus

with Thee in the unity of the Holy

Spirit, God, forever and ever.

of the Holy Spirit, God, forever and

Thee thanks for Thy great glory, O

Lord God, heavenly King, God the

the only-begotten Son. Lord God,

Who takest away the sins of the

takest away the sins of the world;

mercy on us. For Thou alone art

alone art most high, Jesus Christ,

praise Thee; we bless Thee; we

twith the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen. **P:** The Lord be with you. S: And with your Spirit.

P: Let us pray.

ever.

S: Amen.

P: Let us pray.

S: Amen. (Sit)

ready to be sacrificed: and the time of

ministry. Be sober. For I am even now

sound doctrine, but according to their own desires they will heap to themselves teachers, having itching ears: and will indeed turn away their hearing from the truth, but will be turned unto fables. But be thou vigilant, labour in all things, do the

work of an evangelist, fulfill thy

my dissolution is at hand. I have fought a good fight, I have finished my course, I have kept the faith. As to the rest, there is laid up for me a crown of justice, which the Lord, the just Judge, will render to me in that

day: and not only to me, but to them also that love his coming. S: Thanks be to God.

Os justi meditábitur sapiéntiam, et lingua ejus loquétur judícium. Lex Dei ejus in corde ipsíus: et non supplantabúntur gressus ejus. (From Septuagesima until Easter the Lesser Alleluia is omitted and the Tract is said instead)

GRADUAL Psalms 36: 30, 31

LESSER ALLELUIA **Ecclesiasticus 45: 8** Allelúja, allelúja. Amávit eum

Dóminus, et ornávit eum: stolam glóriæ índuit eum. Allelúja. TRACT Psalms 111: 1-3 Beátus vir, qui timet Dóminum: in

mandátis ejus cupit nimis. Potens in terra erit semen ejus: generátio rectórum benedicétur. Glória et divítiæ in domo ejus: et justítia ejus manet in séculum séculi.

AT THE CENTER OF THE ALTAR (Only at High Mass when incense is used) P: Ab illo benedicáris, in cujus honóre

cremáberis.

omnípotens Deus, qui lábia Isaíæ Prophétæ cálculo mundásti igníto: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum

P: Munda cor meum ac lábia mea,

Dóminum nostrum. Amen. P: Jube, Dómine, benedícere. Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis: ut digne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand) P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. P: Sequentia sancti Evangélii secúndum Matthæum. S: Glória tibi, Dómine. **GOSPEL Matthew 5: 13-19**

In illo témpore: Dixit Jesus discípulis suis: Vos estis sal terræ. Quod si sal evanúerit, in quo saliétur? Ad níhilum valet ultra, nisi ut mittátur foras, et conculcétur ab homínibus. Vos estis

lux mundi. Non potest civitas abscóndi supra montem pósita. Neque accéndunt lucérnam, et ponunt eam sub módio, sed super candelábrum, ut lúceat ómnibus qui in domo sunt. Sic lúceat lux vestra coram homínibus: ut vídeant ópera vestra bona, et gloríficent Patrem vestrum, qui in cælis est. Nolíte putáre quóniam veni sólvere legem aut prophétas: non veni sólvere, sed adimplére. Amen quippe dico vobis, donec tránseat cælum et terra, iota unum aut unus apex non præteríbit a lege donec ómnia fiant. Qui ergo sólverit unum de mandátis istis mínimis, et docúerit sic hómines, mínimus vocábitur in regno cælórum: qui autem fecérit et docúerit, hic magnus vocábitur in regno cælórum. S: Laus tibi, Christe. P: Per evangélica dicta deleántur nostra delícta. AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Orémus.

pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus christiánis vivis atque defúnctis: ut mihi, et illis profíciat ad salútem in vitam ætérnam. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Deus, qui humánæ substántiæ

(Sit)

Justus ut palma florébit: sicut cedrus,

quæ in Líbano est, multiplicábitur.

P: Súscipe, sancte Pater, omnípotens

hóstiam, quam ego indígnus fámulus

tuus óffero tibi, Deo meo vivo et vero,

offensiónibus, et negligéntiis meis, et

ætérne Deus, hanc immaculátam

pro innumerabílibus peccátis, et

OFFERTORY Psalms 91: 13

dignitátem mirabíliter condidísti, et mirabílius reformásti: da nobis per hujus aquæ et vini mystérium, ejus divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fíeri dignátus est párticeps, Jesus Christus Fílius tuus Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus: per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

cleméntiam: ut in conspéctu divínæ majestátis tuæ, pro nostra, et totíus mundi salúte cum odóre suavitátis ascéndat. Amen. In spíritu humilitátis, et in ánimo contríto suscipiámur a te,

Dómine, et sic fiat sacrifícium nostrum

in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi,

omnípotens ætérne Deus: et bénedic

(Only at High Mass

when incense is used)

Dómine Deus. Veni, sanctificátor

hoc sacrifícium, tuo sancto nómini

præparátum.

Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Offérimus tibi, Dómine, cálicem

salutáris tuam deprecántes

P: Per intercessiónem beáti Michælis Archángeli, stantis a dextris altáris incénsi, et ómnium electórum suórum, incénsum istud dignétur Dóminus benedicere, et in odórem suavitátis accipere. Per Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Incénsum istud a te benedictum, ascéndat ad te, Dómine, et descéndat super nos misericórdia tua. P: Dirigátur, Dómine, orátio mea, sicut incénsum, in conspéctu tuo: elevátio mánuum meárum sacrifícium vespertínum. Pone, Dómine, custódiam ori meo, et óstium circumstántiæ lábiis meis: ut non declinet cor meum in verba malitiæ, ad excusándas excusatiónes in peccátis.

P: Accéndat in nobis Dóminus ignem

sui amóris, et flamma ætérnæ caritátis.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Lavábo inter innocéntes manus

meas: et circumdábo altáre tuum,

locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne

perdas cum ímpiis, Deus, ánimam

sunt: déxtera eórum repléta est

meam, et cum viris sánguinum vitam

meam: In quorum mánibus iniquitátes

munéribus. Ego autem in innocéntia

mea ingréssus sum: rédime me, et

miserére mei. Pes meus stetit in

Dómine. Glória Patri, et Filio, et

et nunc, et semper: et in sécula

P: Súscipe, sancta Trínitas, hanc

oblatiónem, quam tibi offérimus ob

sæculórum. Amen.

dirécto: in ecclésiis benedícam te,

Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio,

AT THE CENTER OF THE ALTAR

enárrem univérsa mirabília tua.

Dómine: Ut áudiam vocem laudis, et

Dómine, diléxi decórem domus tuæ, et

memóriam passiónis, resurrectiónis, et ascensiónis Jesu Christi Dómini nostri: et in honórem beátæ Maríæ semper

Vírginis, et beáti Joánnis Baptístæ, et

sanctórum Apostolórum Petri et Pauli,

illis profíciat ad honórem, nobis autem

ad salútem: et illi pro nobis intercédere

dignéntur in cælis, quorum memóriam

ágimus in terris. Per eúndem Christum

P: Oráte fratres: ut meum ac vestrum

Dóminum nostrum. Amen.

et istórum, et ómnium Sanctórum: ut

sacrifícium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem. S: Suscípiat Dóminus sacrifícium de mánibus tuis ad laudem, et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ. P: Amen. SECRET (silently) Múnera nostra, omnípotens Deus, benígnus réspice: et, intercedénte beáto Cyríllo, præsta; ut unigénitum tuum Jesum Christum, Dóminum nostrum in tua tecum glória coætérnum, in córdibus nostris digne suscípere mereámur: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. SECRET (silently) Súscipe, Dómine, múnera, quæ in

beátæ Apollóniæ Vírginis et Mártyris

tuæ solemnitáte deférimus: cujus nos

confídimus patrocínio liberári. Per

in unitáte Spíritus Sancti, Deus,

Dóminum nostrum Jesum Christum,

Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat

(aloud, to conclude the Secret Prayer) P: ...per ómnia sæcula sæculórum. (Stand at High Mass) S: Amen. P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. P: Sursum corda. S: Habémus ad Dóminum.

P: Grátias agámus Dómino Deo

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérnæ Deus: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant

Ángeli, adórant Dominatiónes,

cælorúmque Virtútes, ac beáta

concélebrant. Cum quibus et nostras

Séraphim, sócia exsultatióne

tremunt Potestátes. Cæli

S: Dignum et justum est.

COMMON PREFACE

nostro.

voces, ut admítti júbeas deprecámur, súpplici confessióne dicéntes: (Kneel) P: Sanctus 🗕, Sanctus 🗕, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. †Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

supplanted. Alleluia, alleluia. The Lord loved him

a robe of glory. Alleluia.

you will be burnt.

The mouth of the just shall meditate

wisdom, and his tongue shall speak

judgment. The law of his God is in

his heart: and his steps shall not be

and adorned him: He clothed him with

Blessed is the man that feareth the

Lord: he shall delight exceedingly in

His commandments. His seed shall

be mighty upon earth: the generation

of the righteous shall be blessed.

Glory and wealth shall be in his house: and his justice remaineth forever and ever. AT THE CENTER OF THE ALTAR (Only at High Mass when incense is used) P: Be blessed by Him in Whose honor

P: Cleanse my heart and my lips, O almighty God, Who cleansed the lips of the Prophet Isaiah with a burning coal. In Thy gracious mercy, deign so to purify me, that I may worthily proclaim

Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen. **P:** Pray, Lord, a blessing. The Lord be in my heart and on my lips that I may worthily and fittingly proclaim His Gospel. Amen. AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand)

At that time, Jesus said to His disciples: You are the salt of the earth. But if the salt lose its savor, wherewith shall it be salted? It is good

that are in the house. So let your light

shine before men, that they may see

Father who is in heaven. Do not think

that I am come to destroy the law, or

destroy, but to fulfill. For amen I say

unto you, till heaven and earth pass,

one jot, or one tittle shall not pass of

that shall break one of these least

commandments, and shall so teach

men, shall be called the least in the

P: May our offenses be erased by the

AT THE CENTER OF THE ALTAR

in the kingdom of heaven.

S: Praise to Thee, O Christ.

words of the Gospel.

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Let us pray.

kingdom of heaven. But he that shall

do and teach, he shall be called great

the law, till all be fulfilled. He therefore

your good works, and glorify your

the prophets. I am not come to

P: The continuation of the holy Gospel

for nothing any more but to be cast out, and to be trodden on by men. You are the light of the world. A city seated on a mountain cannot be hid. Neither do men light a candle and put it under a bushel, but upon a candlestick, that it may shine to all

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

according to Matthew.

S: Glory to Thee, O Lord.

The just shall flourish like the palm tree: he shall grow up, like the cedar of Libanus. **P:** Receive, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host,

which I, Thine unworthy servant, offer

unto Thee, my living and true God, for

my innumerable sins, offenses, and

negligences, and for all here present;

and also for all faithful Christians both

(Sit)

living and dead, that it may profit me and them for salvation unto life everlasting. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: O God, Who wonderfully formed the dignity of human nature, and more wonderfully restored it, grant us through the mystery of this water and wine, to be made participants of His divinity, Who condescended to

ever. Amen.

whole world. Amen.

our Lord.

become a partaker of our humanity, Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who with Thee, lives and reigns in the unity of the Holy Spirit, God, forever and

AT THE CENTER OF THE ALTAR P: We offer Thee, O Lord, the chalice of salvation, pleading Thy clemency, that it may ascend in the sight of Thy divine majesty, with a sweet fragrance, for our salvation and for that of the

and a contrite heart may we be

received by Thee, O Lord, and let our

sacrifice be so made in Thy sight this

God. Come, O sanctifier, almighty and

(Only at High Mass

when incense is used)

P: By the intercession of blessed

day that it may please Thee, O Lord

eternal God, and bless this sacrifice

prepared for Thy holy name.

In a humble spirit

the right hand of the altar of incense, and of all His elect, may the Lord deign to bless this incense, and to receive it

as a sweet fragrance, through Christ

P: May this incense, blessed by Thee,

ascend to Thee, O Lord, and may Thy

P: Let my prayer be directed, O Lord,

as incense in Thy sight, the lifting up of

my hands as an evening sacrifice. Set

a watch, O Lord, before my mouth:

mercy descend upon us.

Michael the Archangel, who stands at

and a door round about my lips: that my heart may not incline to evil words: to make excuses in sins. P: May the Lord enkindle in us the fire of His love and the flame of everlasting charity. Amen. AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: I will wash my hands among the innocent, and I will compass Thine altar, O Lord, that I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wondrous deeds. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Destroy not

Peter and Paul, and of these and of all honor and our salvation, and may they deign to intercede in heaven for us who honor their memory here on earth. Through the same Christ, our Lord. Amen. **P:** Pray brethren, that my sacrifice and

for deliverance. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God,

S: It is fitting and just. It is truly fitting and just, proper and beneficial, that we should always and everywhere, give thanks unto Thee,

holy Lord, Father almighty,

S: We have lifted them up to the Lord.

P: Let us give thanks to the Lord our

(Kneel) **P:** Holy, holy, Lord God of Hosts! Heaven and earth are filled with Thy glory. Hosanna in the highest!

my soul, O God, with the wicked, nor my life with men of blood. In whose hands are iniquities, their right hand is full with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot has stood on the right path; in the churches I will bless Thee, O Lord. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR **P:** Receive, O holy Trinity, this oblation which we offer to Thee in remembrance of the Passion, Resurrection, and Ascension of Our Lord Jesus Christ, and in honor of blessed Mary, ever Virgin, blessed John the Baptist, the holy Apostles the Saints; that it may avail unto their

yours may be acceptable to God the Father almighty. **S:** May the Lord receive the sacrifice from your hands, to the praise and glory of His name, to our benefit, and

Look graciously, almighty God, upon

of blessed Cyril, grant that we may

receive worthily into our hearts, Thy

only-begotten Son, Jesus Christ, our

Lord, Who is with Thee co-eternal in

Thy glory. Who lives and reigns with

(for St. Apollonia)

Receive, O Lord, the gifts which we

through whose intercession we hope

bring on the solemnity of blessed

Apollonia Thy Virgin and Martyr,

Thee in the unity of the Holy Spirit,

God, forever and ever.

our gifts and, through the intercession

that of all His holy Church.

P: Amen.

(Stand at High Mass) S: Amen. **P:** The Lord be with you. S: And with your spirit.

God.

P: ...forever and ever.

P: Lift up your hearts.

everlasting God, through Christ our Lord. Through Whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations adore, the Powers tremble: the

heavens and the hosts of heaven,

and the blessed Seraphim, together

celebrate in exultation. With whom,

we pray Thee, command that our

voices of supplication also be

admitted in confessing Thee saying:

†Blessed is He Who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!

i i i gitai, didilidilitiddilid i atdi, poi
Jesum Christum Fílium tuum,
Dóminum nostrum, súpplices rogámus,
ac pétimus uti accépta hábeas, et
benedícas, hæc dona, hæc múnera,
hæc sancta sacrifícia illibáta, in primis,
quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua
sancta cathólica: quam pacificáre,
custodíre, adunáre, et régere dignéris
toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo
Papa nostro N., et Antístite nostro N.,
et ómnibus orthodóxis, atque cathólicæ
et apostólicæ fidei cultóribus.
P: Meménto. Dómine. famulórum.

THE ROMAN CANON

(silently)

P: Te ígitur, clementíssime Pater, per

viemento, Domine, famulorum, famularúmque tuárum N., et N., et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est, et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi ófferunt hoc sacrifícium laudis, pro se, suísque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suæ: tibíque reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

P: Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Maríæ, Genitrícis Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et beáti Joseph, ejúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbi, Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis, et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti,

Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni, et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxílio. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen. P:

Hanc ígitur oblatiónem servitútis

nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ,

accípias: diésque nostros in tua pace

dispónas, atque ab ætérna damnatióne

quésumus, Dómine, ut placátus

nos éripi, et in electórum tuórum

júbeas grege numerári. Per Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, benedíctam, adscríptam, ratam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Corpus, et Sanguis fiat dilectíssimi Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi. P: Qui prídie quam paterétur, accépit panem in sanctas, ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in cælum ad te Deum Patrem suum

omnipoténtem, tibi grátias agens,

suis, dicens:

benedíxit, fregit, dedítque discípulis

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

P: Símili modo postquam cænátum

est, accípiens et hunc præclárum

Cálicem in sanctas ac venerábiles

Accípite, et manducáte ex hoc omnes,

manus suas: item tibi grátias agens, benedíxit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípite, et bíbite ex eo omnes, HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI, NOVI ET AETÉRNI TESTAMÉNTI: MYSTÉRIUM FÍDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM. Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis. AAA P: Unde et mémores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Fílii tui Dómini nostri tam beátæ passiónis, nec non et ab

ínferis resurrectiónis, sed et in cælos

præcláræ majestáti tuæ de tuis donis,

gloriósæ ascensiónis: offérimus

ac datis, hóstiam puram, hóstiam

sanctam, hóstiam immaculátam, Panem sanctum vitæ ætérnæ, et Cálicem salútis perpétuæ. P: Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris; et accépta habére, sícuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui justi Abel, et sacrifícium Patriárchæ nostri Ábrahæ: et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchísedech, sanctum sacrifícium, immaculátam hóstiam. P: Súpplices te rogámus, omnípotens Deus: jube hæc perférri per manus sancti Ángeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ majestátis tuæ: ut quotquot, ex hac altáris participatióne

sacrosánctum Fílii tui, Corpus, et

repleámur. Per eúndem Christum

famulórum, famularúmque tuarum N.

et N. qui nos præcessérunt cum signo

fídei, et dórmiunt in somno pacis. Ipsis,

quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et

pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per

eúndem Christum Dóminum nostrum.

P: Nobis quoque peccatóribus fámulis

tuárum sperántibus, partem áliquam, et

societátem donáre dignéris, cum tuis

sanctis Apóstolis et Martýribus: cum

Joánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba,

Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro,

ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos

consórtium, non æstimátor mériti, sed

véniæ, quæsumus, largítor admítte.

Per Christum Dóminum nostrum.

P: Per quem hæc ómnia, Dómine,

semper bona creas, sanctíficas,

Felicitáte, Perpétua, Ágatha, Lúcia,

Agnéte, Cæcília, Anastásia, et

tuis, de multitúdine miseratiónum

Sánguinem sumpsérimus, omni

benedictióne cælésti et grátia

Dóminum nostrum. Amen.

P: Meménto étiam, Dómine,

Dómine, et ómnibus in Christo

Amen.

vivíficas, benedícis, et præstas nobis. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor, et glória. (aloud, to conclude the Canon) P: Per ómnia sæcula sæculórum. (Stand at High Mass) S: Amen. P: Orémus. Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audémus dícere: Pater noster, qui es in cælis: Sanctificétur nomen tuum: Advéniat regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum

quotidiánum da nobis hódie: Et dimítte

P: Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab

præséntibus, et futúris: et intercedénte

beáta et gloriósa semper Vírgine Dei

Genitríce María, cum beátis Apóstolis

tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et

ómnibus Sanctis, da propítius pacem

in diébus nostris: ut ope misericórdiæ

tuæ adjúti, et a peccáto simus semper

Per eúndem Dominum nostrum Jesum

Christum Fílium tuum. Qui tecum vivit

líberi et ab omni perturbatione securi.

dimíttimus debitóribus nostris. Et ne

nobis débita nostra, sicut et nos

nos indúcas in tentatiónem:

S: Sed líbera nos a malo.

ómnibus malis, prætéritis,

P: Amen

et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. S: Amen. P: Pax Dómini sit semper vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. (Kneel at High Mass) P: Hæc commíxtio, et consecrátio Córporis et Sánguinis Dómini nostri Jesu Christi fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam. Amen. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: (strike breast) miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: (strike breast) miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: (strike breast) dona nobis pacem. P: Dómine Jesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis,

pacem meam do vobis: ne respícias

eámque secúndum voluntátem tuam

pacificare et coadunare dignéris: Qui

P: Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi,

qui ex voluntáte Patris, cooperánte

sæculórum. Amen.

vivis et regnas Deus per ómnia sæcula

peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ:

Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: líbera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitátibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te numquam separári permíttas: Qui cum eódem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in sécula seculórum. Amen. P: Percéptio Córporis tui, Dómine Jesu Christe, quod ego indígnus súmere præsúmo, non mihi provéniat in judícium et condemnatiónem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen. P: Panem cæléstem accípiam, et nomen Dómini invocábo. Dómine, non sum dignus 🚨, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. Dómine, non sum dignus 🚨, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

Dómine, non sum dignus 🚨, ut intres

sub tectum meum: sed tantum dic

verbo, et sanábitur ánima mea.

THE ROMAN CANON (silently) **P:** Therefore, most merciful Father, we humbly pray and entreat Thee, through Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, that

Thou would accept and bless these gifts, these offerings, these holy and spotless sacrifices, which, in the first place, we offer Thee for Thy holy Catholic Church: deign to pacify, to guard, to unite, and to govern her throughout the world, together with Thy servant N., our Pope, and N., our e Bishop; and all orthodox believers of the Catholic and apostolic faith.

P: Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaids N. and N., and of all here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who offer to Thee, this sacrifice of praise for themselves, and for all their own, for the redemption of their souls, for their hope of salvation and safety; and who pay their vows to Thee, the everlasting, living, and true God.

P: Having communion with, and venerating first of all the memory of the glorious and ever Virgin Mary, Mother of our God and Lord Jesus Christ; and also of blessed Joseph, Spouse of the same Virgin, and of Thy blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and all Thy Saints, by whose merits and prayers, grant that in all things we may be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ, our Lord.

P: We therefore beseech Thee, O

of our service, as also of Thy entire

Lord, to graciously accept this oblation

Amen.

family; dispose our days in Thy peace, save us from eternal damnation, and command that we be numbered in the flock of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen. **P:** Which oblation, do Thou, O God, deign in all respects to make blessed, approved, ratified, reasonable and acceptable, so that it may become for us the Body and Blood of Thy most beloved Son, our Lord, Jesus Christ. **P:** Who, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and with His eyes raised to heaven, unto Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, He blessed it, broke it, and gave it to His disciples saying: Take, all of you, and eat of this: FOR THIS IS MY BODY.

P: In like manner, after He had supped,

taking also this excellent chalice into

giving thanks to Thee, He blessed it,

FOR THIS IS THE CHALICE OF MY

BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL

and gave it to His disciples, saying:

Take, all of you, and drink of this:

His holy and venerable hands, and

TESTAMENT: THE MYSTERY OF FAITH: WHICH SHALL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS. As often as you shall do these things, you do them in memory of Me. **P:** Wherefore, Lord, we, Thy servants, but also Thy holy people, mindful of the same Christ, Thy Son, our Lord, of His blessed passion, and of His resurrection from the grave, and of His glorious ascension into heaven, offer unto Thy most excellent majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, a pure victim, a holy victim, an unspotted victim, the holy Bread of eternal life and the Chalice of everlasting salvation. P: Deign to regard them with a gracious and serene countenance, and to accept them, as Thou didst deign to accept the gifts of Thy just

servant Abel, and the sacrifice of

victim.

Amen.

Abraham our Patriarch, and that which

Thy chief priest Melchisedech offered

to Thee, a holy sacrifice, an unspotted

P: Humbly we pray Thee, almighty

God, command these offerings to be

borne by the hands of Thy holy Angel

Thy divine majesty, so that as many of

us as shall, by partaking from this altar,

to Thine altar on high, in the sight of

consume the most holy Body and

Blood of Thy Son, may be filled with

every heavenly grace and blessing.

Through the same Christ our Lord.

P: Be mindful also, O Lord, of Thy servants and handmaids N. and N. who have gone before us with the sign of faith and rest in the sleep of peace. To these, O Lord, and to all who rest in Christ, we plead that you grant a place of comfort, light, and peace. Through the same Christ our Lord. Amen. **P:** To us sinners also, Thy servants, trusting in the multitude of Thy mercies, deign to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs, with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy Saints, into whose company, we beseech Thee,

not as appraiser of merit but as

Through Christ our Lord.

and glory,

S: Amen.

P: Forever and ever.

bestower of pardon, to admit us.

P: Through Whom, O Lord, Thou

always create, sanctify, quicken, bless

Through Him and with Him and in Him

is to Thee, God the Father almighty, in

(aloud, to conclude the Canon)

(Stand at High Mass)

P: Let us pray: Admonished by Thy

saving precepts, and following Thy

hallowed be Thy name; Thy kingdom

in heaven. Give us this day our daily

bread. And forgive us our trespasses

as we forgive those who trespass

P: Deliver us, we beseech Thee, O

Lord, from all evils, past, present, and

to come; and by the intercession of the

blessed and glorious ever-Virgin Mary,

against us. And lead us not into

S: But deliver us from evil.

come; Thy will be done on earth as it is

divine institution, we dare to say:

Our Father, Who art in heaven,

and bestow upon us all good things.

the unity of the Holy Spirit, all honor

Mother of God, together with Thy blessed Apostles, Peter and Paul, and Andrew, and all the Saints, mercifully grant peace in our days, that sustained by the help of Thy mercy, we may be always free from sin and secure from all disturbance. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who lives and reigns with Thee, in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

with you.

temptation.

P: Amen.

(Kneel at High Mass) P: May this mingling and consecration of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to us who receive it effectual unto eternal life. Amen. Lamb of God, Who takes away the sins

S: And with your spirit.

P: The peace of the Lord be always

of the world, (strike breast) have mercy on us. Lamb of God, Who takes away the sins of the world, (strike breast) have mercy on us. Lamb of God, Who takes away the sins of the world, (strike breast) grant us peace.

P: O Lord Jesus Christ, Who said to

Thine Apostles: Peace I leave you, My

peace I give you; regard not my sins,

but the faith of Thy Church, and deign

to grant her peace and to unify her

according to Thy will: Who lives and

reigns God, forever and ever. Amen.

P: Lord Jesus Christ, Son of the living

with the cooperation of the Holy Spirit,

God, Who, by the will of the Father,

hast by Thy death given life to the

world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my sins and from all evils. Make me always cleave to Thy commandments, and never permit me to be separated from Thee, Who with the same God the Father and the Holy Spirit, lives and reigns, God, forever and ever. Amen. P: Let not the partaking of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, unworthy, presume to receive, turn to my

judgment and condemnation; but

me, a safeguard both of mind and

through Thy kindness, may it benefit

body, and a certain remedy. Who with

God the Father, in the unity of the Holy Spirit, lives and reigns God, forever and ever. Amen. P: I will take the Bread of heaven, and will call upon the name of the Lord. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

P: Quid retríbuam Dómino pro P: What return shall I render unto the ómnibus quæ retríbuit mihi? Cálicem Lord for all He has given me? I will salutáris accípiam, et nomen Dómini take the Chalice of salvation, and I will call upon the name of the Lord. invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus Praising I will call upon the Lord, and I shall be saved from my enemies. ero. **P:** May the Blood of our Lord Jesus P: Sanguis Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen. ætérnam. Amen. P: Behold the Lamb of God, behold P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi. Him who takes away the sins of the world. S: Dómine, non sum (strike breast) S: Lord, I am (strike breast) not dignus, ut intres sub tectum meum: worthy that Thou should enter under sed tantum dic verbo, et sanábitur my roof; but only say the word and my soul shall be healed. ánima mea. S: Dómine, non sum (strike breast) S: Lord, I am (strike breast) not dignus, ut intres sub tectum meum: worthy that Thou should enter under sed tantum dic verbo, et sanábitur my roof; but only say the word and my soul shall be healed. ánima mea. S: Dómine, non sum (strike breast) S: Lord, I am (strike breast) not worthy that Thou should enter under dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur my roof; but only say the word and my soul shall be healed. ánima mea. AT THE COMMUNION RAIL AT THE COMMUNION RAIL P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi P: May the Body of our Lord Jesus custódiat ánimam tuam in vitam Christ preserve your soul unto everlasting life. Amen. ætérnam. Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Quod ore súmpsimus, Dómine, pura **P:** Grant, O Lord, that what we have mente capiámus: et de múnere taken with our mouth, we may receive temporáli fiat nobis remédium with a pure mind; and from a temporal sempitérnum. gift may it become to us an eternal remedy. P: Corpus tuum, Dómine, quod P: May Thy Body, O Lord, which I have consumed, and Thy Blood which I sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhæreat viscéribus meis: et præsta; have drunk, cling to my vitals; and grant that no wicked stain may remain ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta in me, whom these pure and holy mysteries have refreshed. Who lives refecérunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sécula seculórum, Amen. and reigns, forever and ever. Amen. AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR **COMMUNION Luke 12: 42** Fidélis servus et prudens, quem The faithful and wise servant, whom constítuit dóminus super famíliam his lord setteth over his family: to give suam: ut det illis in témpore trítici them their measure of wheat in due mensúram. season. AT THE CENTER OF THE ALTAR AT THE CENTER OF THE ALTAR (Stand at High Mass) (Stand at High Mass) P: The Lord be with you. P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. S: And with your spirit. AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: Orémus. **P**: Let us pray. **POSTCOMMUNION** Divínis, Dómine, refécti mystériis, te Refreshed by these mysteries, we súpplices deprecámur: ut, exémplis et humbly beseech Thee, O Lord: that, méritis beáti Cyrílli Pontíficis adjúti, aided by the example and merits of sanctíssimæ Genetríci Unigéniti tui the blessed Bishop Cyril, we may be able to render fitting service to the digne famulári valeámus: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus most holy Mother of Thine only-Sancti, Deus, per ómnia sæcula begotten Son: Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy sæculórum. Spirit, God, forever and ever. S: Amen. S: Amen. P: Orémus. P: Let us pray. **POSTCOMMUNION** (for St. Apollonia) Auxiliéntur nobis, Dómine, sumpta May the mysteries which we have received be a help unto us, O Lord, mystéria: et, intercedénte beáta Apollónia Vírgine et Mártyre tua, and through the intercession of sempitérna fáciant protectióne blessed Apollonia, Thy Virgin and gaudére. Per Dóminum nostrum Martyr, may they cause us to rejoice Jesum Christum, Fílium tuum, qui in Thine everlasting protection. tecum vivit et regnat in unitáte Through our Lord Jesus Christ, Thy Spíritus Sancti, Deus, per ómnia Son, Who lives and reigns with Thee sécula seculórum. in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. S: Amen. S: Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Dóminus vobíscum. **P:** The Lord be with you. S: Et cum spíritu tuo. S: And with your spirit. P: Ite, Missa est. P: Go, the Mass is ended. S: Deo grátias. S: Thanks be to God. (Kneel at High Mass) (Kneel at High Mass) P: Pláceat tibi, sancta Trínitas, P: May the performance of my homage obséquium servitútis meæ: et præsta; be pleasing to Thee, O holy Trinity: and ut sacrifícium, quod óculis tuæ grant that the sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight majestátis indígnus óbtuli, tibi sit acceptábile, mihíque et ómnibus pro of Thy majesty, may be acceptable quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, unto Thee, and may, through Thy propitiábile. Per Christum Dóminum mercy, be a propitiation for myself and all those for whom I have offered it. nostrum. Amen. Through Christ our Lord. Amen. P: Benedicat vos omnipotens Deus, **P:** May almighty God bless you, †the Father, Son, and Holy Spirit. †Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus. S: Amen. S: Amen. AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand) (Stand) P: Dóminus vobíscum. **P:** The Lord be with you. S: Et cum spíritu tuo. S: And with your spirit. P: Inítium sancti Evangélii secúndum **P:** The beginning of the holy Gospel according to John. Joánnem. S: Glória tibi, Dómine. **S:** Glory be to Thee, O Lord. P: In princípio erat Verbum, et Verbum P: In the beginning was the Word, and erat apud Deum, et Deus erat Verbum. the Word was with God, and the Word Hoc erat in princípio apud Deum. was God. The same was in the Ómnia per ipsum facta sunt: et sine beginning with God. All things were ipso factum est nihil, quod factum est: made by Him: and without Him was in ipso vita erat, et vita erat lux made nothing that was made. In Him hóminum: et lux in ténebris lucet, et was life, and the life was the light of men. And the light shineth in darkness, ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen and the darkness did not comprehend erat Joánnes. Hic venit in testimónium, it. There was a man sent from God, whose name was John. This man ut testimónium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat came for a witness, to give testimony ille lux, sed ut testimónium perhibéret of the light, that all men might believe de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat through him. He was not that light, but was to give testimony of the light. That omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus was the true light, which enlighteneth every man that cometh into this world. per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui He was in the world, and the world was eum non recepérunt. Quotquot autem made by Him, and the world knew Him recepérunt eum, dedit eis potestátem not. He came unto His own, and His filios Dei fíeri, his qui credunt in nómine own received Him not. But as many as ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex received Him, He gave them power to be made the sons of God, to them that voluntáte carnis, neque ex voluntáte believe in His name. Who are born, viri, sed ex Deo nati sunt. (Genuflect) ET VERBUM CARO not of blood, nor of the will of the flesh, **FACTUM EST** nor of the will of man, but of God. et habitávit in nobis: et vídimus glóriam (Genuflect) AND THE WORD WAS ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, MADE FLESH, and dwelt among us, (and we saw His plenum grátiæ et veritátis. glory, the glory as it were of the only begotten of the Father,) full of grace and truth. S: Thanks be to God. S: Deo grátias. **Leonine Prayers** (optional after Low Mass)

P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi

custódiat ánimam meam in vitam

ætérnam. Amen.

P: May the Body of our Lord Jesus

Christ preserve my soul unto life

everlasting. Amen.